

# [I Want No Weeping at My Grave]



STANISŁAW WYSPIAŃSKI

# *[I Want No Weeping at My Grave]*

TŁUM. JAREK ZAWADZKI

## 1ST

I want no weeping at my grave,  
except my wife's lamenting brief;  
I need no tears of yours and save,  
oh save yourselves the bogus grief.

## 2ND

I want no moaning of a bell  
nor all that mourners' gloomy yowling;  
oh, may the wind and rain raise hell,  
and to my funeral come howling.

## 3RD

A lump of earth, if you're so bound,  
hurl down before it's through, and may  
the Sun illumine my burial mound,  
and ever burn the withered clay.

## 4TH

But maybe there will come the time  
when I feel weary of my rest:  
I'll wrack the tomb and out will climb,  
against the sun I shall contest.

## 5TH

And when you see me then in flight,  
my form aglow and out of reach,  
require me to forsake the height,  
but use the words of my own speech.

## 6TH

So I can hear them, as of yore,  
when then I pass a starry lane —

and maybe I'll take up once more  
the strife that used to be my bane.

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest udostępniony na licencji **Creative Commons Uznanie Autorstwa - Na Tych Samych Warunkach 3.0.PL**.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/wypianski-i-want-no-weeping-at-my-grave>

Tekst opracowany na podstawie: Polish Poetry in English, tłum. Jarek Zawadzki [online], [dostęp: 04.03.2013]. Dostępny WWW: <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Materiał źródłowy pobrany ze strony <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Paulina Choromańska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przeznacz 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przeznacz darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.